

UH 156/2

SESSION 2021

---

**ÉPREUVE A OPTION**

---

ENS Ulm – ENS de Lyon

**ANALYSE ET COMMENTAIRE EN LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE  
D'UN OU PLUSIEURS TEXTES OU DOCUMENTS  
RELATIFS À LA CIVILISATION D'UNE AIRE LINGUISTIQUE**

ALLEMAND – ANGLAIS – ARABE – CHINOIS  
ESPAGNOL – HÉBREU – ITALIEN – PORTUGAIS

---

Durée : 6 heures

*L'usage de la calculatrice n'est pas autorisé*

Les candidats doivent **obligatoirement** traiter le sujet correspondant à la langue qu'ils ont choisie au moment de l'inscription.

**Tournez la page S.V.P.**

**ANALYSE ET COMMENTAIRE DE TEXTES  
OU DOCUMENTS EN ESPAGNOL**

Durée : 6 heures

Analysez et commentez, **en espagnol**, les quatre documents suivants :

**DOCUMENT 1**

Justo Sierra Méndez (1848-1912), “Discurso del señor ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes al presentar a la Cámara de Diputados la iniciativa para la fundación de la Universidad Nacional”, 1910.

[http://publicaciones.anuies.mx/pdfs/revista/Revista31\\_S1A1ES.pdf](http://publicaciones.anuies.mx/pdfs/revista/Revista31_S1A1ES.pdf)

- 1 Hace muchos años [...] que el que aquí habla tuvo el honor de presentar a la Cámara, a que pertenecía entonces, un proyecto de creación de una Universidad Nacional. [...] Entonces [varias] objeciones se presentaron al autor de la iniciativa, que lo hicieron desistir en aquellos momentos de ella. Una de esas objeciones fue
- 5 rápida, instantánea [...]. ¿Por qué se trata de resucitar, se me decía, una cosa que está muerta, y que ha muerto bien? La Universidad era un cuerpo que había cesado de tener funciones adaptables a la marcha de la sociedad, por eso murió, por eso hizo bien el partido liberal en matarla y enterrarla<sup>1</sup>. ¿Por qué resucitarla ahora? Yo entonces podía decir y digo ahora: la historia se compone de resurrecciones; nada
- 10 ha muerto, todo resucita y todo vive cuando ha resucitado, si se apropia y sabe adaptarse a las nuevas necesidades, a los nuevos medios. [...]
- Pero había todavía una más seria [...]. Se nos decía: si no hay una instrucción primaria, una educación primaria suficientemente sólida, ¿para qué queréis esta corona, para qué llegar hasta la instrucción superior, hasta la que sirve para crear la
- 15 ciencia, si los elementos de donde toda ella habrá de nutrirse no están preparados? [...] Se convino en aplazar [la Universidad] para cuando estuviera suficientemente organizada y desarrollada la educación primaria, cuando la educación secundaria hubiese comenzado a dar todos los frutos que de ella se esperaban, cuando la educación profesional estuviera desarrollándose de un modo que le fuera propio y
- 20 adecuado; [...] tal es el momento actual, señores diputados.
- Si la Universidad tratase simplemente de dar vida a elementos que se distinguieran en el orden del estudio y de la ciencia, para separarlos del resto de la educación nacional; para convertirlos en una especie de aristocracia de grupos distinguidos por el saber, aislados [...] y constituyendo una casta privilegiada que no tuviera su
- 25 sustento y su vida en la savia propia de la democracia, [no] habría un ministro que osara presentar ante la Cámara un proyecto semejante. [...]
- Cuando la escuela primaria apura, lleva a cabo, realiza el plan de educación que tiene que realizar, puede decirse que ha preparado al mexicano; de la escuela primaria salen completos el ciudadano y el hombre, y pueden prestar todos los
- 30 servicios que se les exijan en una nación organizada; pero se necesita todavía otra cosa, subir una escala más, se necesita formar lo que en todas las naciones se llaman los grupos conductores, los grupos que deben guiar a los otros, que se encargarán por una serie de selecciones (pues sin selección no hay evolución posible), de contribuir en primera línea a guiar a la nación, a gobernarla
- 35 probablemente. Estos grupos, pues, están ligados íntima y profundamente con la

---

<sup>1</sup> En México, la Universidad de origen colonial fue definitivamente clausurada en 1865 y sustituida por escuelas de enseñanza superior profesional.

base democrática de donde toman su origen. Un gran pensador ha definido la democracia, una aristocracia abierta, y, pensándolo bien, así es; es imposible que en una sociedad deje de haber jerarquías, que cuando se trata de educación, de adquisición de conocimientos, no haya algunos que no estén mejor provistos de ellos que otros. Por consiguiente, es preciso una escala, es preciso una jerarquía, poner en la cima [...] esta suma de conocimientos por los cuales una nación tiene el derecho de ser considerada como formando parte del grupo de la cultura humana general; pero esta jerarquía debe constantemente renovarse por la base democrática de donde sube su savia, en el grupo que se educa en las escuelas primarias. [...]

40

45 Hasta ahora la educación superior en que se va a ocupar especialmente la Universidad Nacional había sido regentada por el gobierno directamente; sin embargo, los señores diputados comprenden que esto era hacer salir un poco de sus atribuciones genuinas al Estado. El Estado tiene una alta misión política, administrativa y social; pero en esa misión misma hay límites, y si algo no puede ni

50 debe estar a su alcance, es la enseñanza superior, la enseñanza más alta. La enseñanza superior no puede tener, como no tiene la ciencia, otra ley que el método; esto será normalmente fuera del alcance del gobierno. Ella misma, es decir, los docentes que forman por sus conocimientos esta agrupación que se llamará la Universidad Nacional (y así como lo veremos en México, así se ha

55 verificado en todas partes), será la encargada de dictar las leyes propias, las reglas propias de su dirección científica; y no quiere decir esto que el gobierno pueda desentenderse de ellas, ni impedir que lleguen a su conocimiento, ni prescindir, en bien del Estado, del derecho de darles su aprobación última.

## DOCUMENT 2

José Ingenieros (Palermo, 1877-Buenos Aires, 1925), *La Universidad del Porvenir*, Buenos Aires, Ateneo, 1920 [1ª edición: *La Universidad del Porvenir (la filosofía científica en la organización de las universidades)* por el Segundo Congreso Científico Panamericano, Washington, Columbia Printing Co., diciembre 1915-enero 1916].

1 En las naciones civilizadas contemporáneas, la Universidad aspira a ser el laboratorio donde se plasma la ideología social, recogiendo todas las experiencias, auscultando todas las aspiraciones, elaborando todos los ideales. Ningún problema vital para la sociedad puede serle indiferente; su pensar bien es la única manera de

5 obrar con eficacia, la Universidad debe ser una escuela de acción social, adaptada a su medio y a su tiempo. [...]

Las más de las Universidades contemporáneas no llenan su función por dos causas: 1º, la arquitectura de sus estudios no concuerda con los resultados menos inseguros de las ciencias; 2º, la finalidad de sus aplicaciones no está adaptada a las

10 sociedades en que funcionan. [...] Las de nuestra América en particular, han sido instituidas imitando modelos viejos y conservan el rastro de la cultura medioeval europea.

Justo es reconocer que, en muchas de ellas, las Facultades que se destinan a la formación de profesionales están excelentemente organizadas y producen

15 abogados, ingenieros, médicos, etc., cuya preparación es muy completa. Pero lo que ha desaparecido, al mismo tiempo que se han desenvuelto esas excelentes Facultades, es la Universidad: actualmente no existe una organización de las escuelas especiales de acuerdo con una ideología que sea actual (es decir,

científica) y social (es decir, americana). [...]

20 Desde la sacudida vigorosa del Renacimiento, y con el pujante impulso de la Revolución Francesa, dos tipos de civilización se encuentran en lucha: la sociedad feudal y la cultura teológica, frente a la sociedad democrática y la cultura científica. [...] La crisis contemporánea determinará una aceleración del ritmo innovador durante algunos lustros; parece justo pensar que en los diez o veinte

25 años que seguirán a esta crisis, la organización democrática de las naciones encontrará nuevas formas y se acentuará definitivamente el predominio de los métodos científicos modernos sobre los dogmatismos dialécticos medioevales. Nunca se insistirá bastante sobre la conveniencia de la educación integral, más necesaria en los estudios universitarios que en los elementales e intermedios. Las

30 Facultades autónomas tienden a formar especialistas, sin preocuparse de formar hombres: esta última tarea debe incumbir a la Universidad [...]. En la Universidad del porvenir todas las disciplinas naturales, sociales y morales serán “ciencias de la experiencia”, antidogmáticas, críticas, incesantemente perfectibles. [...] La exclusión de todo criterio dogmático obligará a tener presente

35 que los métodos científicos no pretenden resolver todos los enigmas planteados a nuestra curiosidad, ya que un problema resuelto equivale a cien nuevos problemas [...]. El nuevo ideal se manifiesta como tendencia a aumentar la función social de la cultura, que no debe considerarse como un lujo para entretener ociosos sino como

40 un instrumento capaz de aumentar el bienestar de los hombres sobre el planeta que habitan. Mientras la enseñanza superior fue un monopolio reservado a las clases privilegiadas, se explicaba que las Universidades viviesen enclaustradas y ajenas al ritmo de los problemas vitales que mantenían en perpetua inquietud a la sociedad; las ciencias estaban reservadas a pocos especialistas. La cuestión, en nuestros días,

45 tiende a cambiar sustancialmente; las universidades comienzan a preocuparse de los asuntos de más trascendencia social y las ciencias se conciben como instrumentos aplicables al perfeccionamiento de las diversas técnicas necesarias a la vida de los pueblos. [...] En este sentido puede afirmarse que todo instituto habilitado para enseñar debe ser

50 accesible a todos los ciudadanos que están en condiciones de aprender; no para expedir, como hoy ocurre, títulos doctorales que autorizan a practicar las llamadas profesiones liberales, sino para que todo estudioso pueda perfeccionar su capacidad técnica de acuerdo con el trabajo de utilidad social que desempeña [...]. Es indudable que al efectuarse esta exclaustación de la cultura universitaria el Estado

55 obtendría una centuplicada compensación, por el aumento de la capacidad moral y técnica en todos los hombres [...]. La unidad y la exclaustación de la cultura universitaria no pueden realizarse sin una previa renovación de su mecanismo administrativo y de su dirección ideológica. [...] Pues, hacia formas de representación cada vez más funcionales,

60 que permitan dirigir y orientar los estudios universitarios de acuerdo con los intereses e ideales de todos los que enseñan y aprenden. [...] ¿Cuál es el camino para acercarse a ese resultado? [...]. Las Facultades prepararían técnicos en un dominio especial; la Universidad, hombres de ciencia sólidamente preparados por una cultura general en las diversas

65 disciplinas científicas. [...] Las letras y las artes son el complemento necesario de toda educación integral. Enseña la historia que casi todos los grandes renacimientos se han extendido simultáneamente a diversos dominios; y la observación diaria demuestra que los más grandes ingenios son poliédricos, multiformes, aunque su

- obra culmine en un ramo particular del saber. [...]
- 70 El instrumento ideológico de la nueva Universidad, adaptada al tipo de cultura moderna, debería coordinarse en torno de una Facultad que ya existe en muchas universidades [...]: la Facultad llamada de “Ciencias Morales”, de “Humanidades” o de “Filosofía y Letras”. [...] Se comprende que al hablar de estudios filosóficos, no hacemos referencia a los literarios e históricos, aunque los tres grupos suelen
- 75 coexistir bajo una misma administración. [...] El doctorado en Filosofía obtendríase cursando previamente materias generales de las Facultades de Ciencias físico-matemáticas, jurídico-sociales, médico-biológicas, etc. No se trataría de enseñar todos los detalles particulares de cada ciencia y todos los aspectos técnicos de las distintas profesiones, sino presentar sistemáticamente los grandes resultados
- 80 de la experiencia, formando un criterio general y adquiriendo un método que más tarde podría ser aplicado a los campos de investigación filosófica que cada cual desee explorar. Se enseñaría, de esa manera, a mirar la realidad, y a inferir los posibles perfeccionamientos de la adaptación humana a la naturaleza, haciendo trabajar la imaginación sobre la base de la experiencia. [...]
- 85 La Universidad debe readquirir la unidad de espíritu que ha perdido por inadaptación a la época y al medio; y debe, a su vez, infundir en todos los que la frecuenten –profesores, alumnos, oyentes– esa cultura general que refluirá sobre toda la sociedad cuya ideología aspira a representar.

### DOCUMENT 3

E. F. Barros, H. Valdés, I. C. Bardabehere, presidentes. G. Sayago *et alia*s, “La Juventud Argentina de Córdoba a los hombres libres de Sud América. Manifiesto de la F.U. de Córdoba”, *La Gaceta Universitaria*, Córdoba, 21 de junio de 1918.

- 1 Las universidades han sido hasta aquí el refugio secular de los mediocres, la renta de los ignorantes, la hospitalización de los inválidos y –lo que es peor aún– el lugar donde todas las formas de tiranizar y de insensibilizar hallaron cátedra que las dictara. Las universidades han llegado así a ser fiel reflejo de estas sociedades
- 5 decadentes que se empeñan en ofrecer el triste espectáculo de una inmovilidad senil. Nuestro régimen universitario –aún el más reciente<sup>2</sup>– es anacrónico. Está fundado en una especie de derecho divino; el derecho divino del profesorado universitario. Se crea a sí mismo. En él nace y muere. Mantiene un alejamiento olímpico. La federación universitaria de Córdoba se alza para luchar contra este
- 10 régimen [...]. Reclama un gobierno estrictamente democrático y sostiene que el *demos* universitario, la soberanía, el derecho a darse el gobierno propio radica principalmente en los estudiantes. El concepto de autoridad que corresponde y acompaña a un director o a un maestro en un hogar de estudiantes universitarios no puede apoyarse en la fuerza de disciplinas extrañas a la sustancia misma de los
- 15 estudios. [...] Los gastados resortes de la autoridad que emana de la fuerza no se avienen con lo que reclaman el sentimiento y el concepto moderno de las universidades. El chasquido del látigo sólo puede rubricar el silencio de los

---

<sup>2</sup> La Ley Avellaneda de 1885 brindó al Poder Ejecutivo la facultad para modificar estatutos y nombrar profesores; el resto de la administración universitaria caía en manos de las “Academias”, órganos compuestos por miembros vitalicios y cooptados. En Mayo de 1918, la movilización de los estudiantes de la Universidad de Córdoba desembocó en un nuevo estatuto para dicha Universidad. Lo sustancial era la conformación de los Consejos Superiores y Directivos (decanos y rector) cuyos miembros serían electos por los profesores.

inconscientes o de los cobardes. La única actitud silenciosa, que cabe en un instituto de ciencia es la del que escucha una verdad o la del que experimenta para crearla o comprobarla. [...]

20 La reciente reforma, sinceramente liberal, [...] no ha inaugurado una democracia universitaria; ha sancionado el predominio de una casta de profesores. Los intereses creados en torno de los mediocres han encontrado en ella un inesperado apoyo. [...] Si en nombre del orden se nos quiere seguir burlando y embruteciendo,

25 proclamamos bien alto el derecho a la insurrección. [...] La federación universitaria de Córdoba cree que debe hacer conocer al país y a América las circunstancias de orden moral y jurídico que invalidan el acto electoral verificado el 15 de junio. Al confesar los ideales y principios que mueven a la juventud en esta hora única de su vida, quiere [...] levantar bien alta la llama que está quemando

30 el viejo reducto de la opresión clerical. En la Universidad Nacional de Córdoba y en esta ciudad no se han presenciado desórdenes; se ha contemplado y se contempla el nacimiento de una verdadera revolución que ha de agrupar bien pronto bajo su bandera a todos los hombres libres del continente. Referiremos los sucesos para que se vea cuánta razón nos asistía y cuánta vergüenza nos sacó a la

35 cara la cobardía y la perfidia de los reaccionarios. [...] Antes de que la iniquidad fuera un acto jurídico, irrevocable y completo, nos apoderamos del salón de actos y arrojamos a la canalla, sólo entonces amedrentada, a la vera de los claustros. [...] Los estatutos reformados disponen que la elección de rector terminará en una sola sesión, proclamándose inmediatamente el resultado, previa lectura de cada una de

40 las boletas y del acta respectiva. Afirmamos, sin temor de ser rectificadas, que las boletas no fueron leídas, que la acta no fue aprobada, que el rector no fue proclamado, y que, por consiguiente, para la ley, aún no existe rector de esta universidad.

La juventud universitaria de Córdoba afirma que jamás hizo cuestión de nombres ni empleos. Se levantó contra un régimen administrativo, contra un método docente, contra un concepto de autoridad. Las funciones públicas se ejercitaban en beneficio de determinadas camarillas<sup>3</sup>. No se reformaban ni planes ni reglamentos por temor de que alguien en los cambios pudiera perder su empleo. La consigna de hoy “hoy para ti, mañana para mí”, corría de boca en boca y asumía la

50 preeminencia de estatuto universitario. Los métodos docentes estaban viciados de un estrecho dogmatismo, contribuyendo a mantener a la universidad apartada de la ciencia y de la disciplina modernas. Las elecciones, encerradas en la repetición interminable de viejos textos, amparaban el espíritu de rutina y sumisión. [...]

La juventud ya no pide. Exige que se le reconozca el derecho de exteriorizar ese pensamiento propio en los cuerpos universitarios por medio de sus representantes. Está cansada de soportar a los tiranos. Si ha sido capaz de realizar una revolución en las conciencias, no puede desconocerle la capacidad de intervenir en el gobierno de su propia casa.

55 La juventud universitaria de Córdoba [...] saluda a los compañeros de América

60 toda y les incita a colaborar en la obra de libertad que inicia.

---

<sup>3</sup> grupos de poder.

#### DOCUMENT 4

José Vasconcelos (1882-1959), “Discurso de toma de posesión como rector de la Universidad Nacional”, Ciudad de México, 1920.

<https://www.memoriapoliticademexico.org/Textos/6Revolucion/1920JV-DUN.html>

1 Nuestras instituciones de cultura se encuentran todavía en el periodo simiesco de sola imitación sin objeto, puesto que, sin consultar nuestras necesidades, los malos gobiernos las organizan como piezas de un muestrario para que el extranjero se engañe mirándolas y no para que sirvan.

5 He revisado, por ejemplo, los programas de esta nuestra Universidad, y he visto que aquí se enseña literatura francesa con tragedia raciniana inclusive y me hubiese envanecido de ello, si no fuese porque en el corazón traigo impreso el espectáculo de los niños abandonados en los barrios de todas nuestras ciudades, de todas nuestras aldeas, niños que el Estado debiera alimentar y educar, reconociendo al  
10 hacerla el deber más elemental de una verdadera civilización. Por más que debo reconocer y reconozco la sabiduría de muchos de los señores profesores, no puedo dejar de creer que un Estado, cualquiera que él sea, que permite que subsista el contraste del absoluto desamparo con la sabiduría intensa o la riqueza extrema, es un Estado injusto, cruel y rematadamente bárbaro. [...]

15 Bien sé que muchos de vosotros habéis dedicado todas vuestras energías, con desinterés y con amor, a la enseñanza. Sin embargo, no habéis podido evitar nuestros fracasos sociales; no habéis servido todo lo que debíais servir acaso porque siempre se os ha mantenido con las manos atadas [...].

La pobreza y la ignorancia son nuestros peores enemigos, y a nosotros nos toca  
20 resolver el problema de la ignorancia. Yo soy en estos instantes, más que un nuevo rector que sucede a los anteriores, un delegado de la Revolución que no viene a buscar refugio para meditar en el ambiente tranquilo de las aulas, sino a invitaros a que salgáis con él, a la lucha, a que compartáis con nosotros las responsabilidades y los esfuerzos. En estos momentos yo no vengo a trabajar por la Universidad, sino a  
25 pedir a la Universidad que trabaje por el pueblo. El pueblo ha estado sosteniendo a la Universidad y ahora ha menester de ella, y por mi conducto llega a pedirles consejo. [...]

Suspenderemos las labores universitarias si ello fuese necesario, a fin de dedicar nuestras fuerzas al estudio de un programa regenerador de la educación pública. De  
30 esta Universidad debe salir la ley que dé forma al Ministerio de Educación Pública Federal que todo el país espera con ansia. [...] Solicitaremos la colaboración de todos los especialistas, la colaboración de la prensa, la colaboración del pueblo entero, pero queremos reservar a la Universidad la honra de redactar la síntesis de todo esto. [...] Queremos que el proyecto de ley que de aquí salga sea una  
35 representación genuina y completa del sentir nacional, un verdadero resumen de los métodos y planes que es necesario poner en obra para levantar la estructura de una nación poderosa y moderna.

Para deciros esto os he convocado esta noche. El cargo que ocupo me pone en el deber de hacerme intérprete de las aspiraciones populares, y en nombre de ese  
40 pueblo que me envía os pido a vosotros, y junto con vosotros a todos los intelectuales de México, que salgáis de vuestras torres de marfil para sellar pacto de alianza con la Revolución [...].

Las revoluciones contemporáneas quieren a los sabios y quieren a los artistas, pero

45 a condición de que el saber y el arte sirvan para mejorar la condición de los  
hombres. El sabio que usa de su ciencia para justificar la opresión, y el artista que  
prostituye su genio para divertir al amo injusto, no son dignos del respeto [...].  
Me refiero a una enseñanza que sirva para aumentar la capacidad productora de  
cada mano que trabaja y la potencia de cada cerebro que piensa. No soy amigo de  
50 los estudios profesionales, porque el profesionista tiene la tendencia a convertirse  
en parásito social, parásito que aumenta la carga de los de abajo y convierte a la  
escuela en cómplice de las injusticias sociales. Necesitamos producir, obrar  
rectamente y pensar. Trabajo útil, trabajo productivo, acción noble y pensamiento  
alto, he allí nuestro propósito. Pero todo esto es una cumbre; debe cimentarse en  
muy humildes bases, y sólo puede fundarse en la dicha de los de abajo. Por eso hay  
55 que comenzar por el campesino y por el trabajador. Tomemos al campesino bajo  
nuestra guarda y enseñémosle a centuplicar el monto de su producción mediante el  
empleo de mejores útiles y de mejores métodos. Esto es más importante que  
adiestrarlo en la conjugación de los verbos, pues la cultura es un fruto natural del  
Desarrollo económico. Los educadores de nuestra raza deben de tener en cuenta  
60 que el fin capital de la educación es formar hombres capaces de bastarse a sí  
mismos y de emplear su energía sobrante en el bien de los demás. [...]  
Organicemos [...] el ejército de los educadores que substituya al ejército de los  
destructores. Y no descansemos hasta haber logrado que las jóvenes abnegadas,  
que los hombres cultos, que los héroes todos de nuestra raza, se dediquen a servir  
65 los intereses de los desvalidos. Y se pongan a vivir entre ellos para enseñarles  
hábitos de trabajo, hábitos de aseo, veneración por la virtud, gusto por la belleza y  
esperanza en sus propias almas. Ojalá que esta Universidad pueda alcanzar la  
gloria de ser la iniciadora de esta enorme obra de redención nacional.